

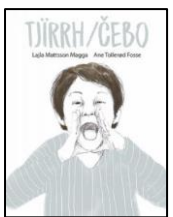
Nye samiske utgivelser – nyhetsbrev mars 2020

Skjønnlitteratur



Marry Ailonieida Somby: Bieje nájjda

Solens datter (1990) i pitesamisk oversettelse. Utgivelsen er første bok på nytt skrivespråk for pitesamisk. Solens datter er fritt basert på et gammelt sagn om at samene fikk besøk av solens datter som lærte dem å temme reiene. Illustrert av Ingrid Jangaard Ousland og oversatt til pitesamisk av Inger Fjällås og Peter Steggo. ISBN: 978-82-93402-44-2. Gielem nastedh, 2020. 26 s. heftet. 100.-



Lajla Mattsson Magga: Tjirrh/Čebo

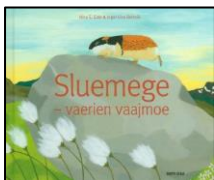
Barnebok med parallelltekst på sørsamisk og nordsamisk. Den handler om en hund og to søsken. Gutten Piere roper på hunden Tjirrh, som skal få et kjøttbein å gnage på. Men den er ikke å se noe sted. Hvor kan den ha gjort av seg? Storesøster Læjsa hjelper ham å lete. Boka er illustrert av Ane Tollerød Fosse. ISBN 978-82-7601-250-7. Idut, 2020. 30 s.



Maren Uthaug: Der det finst fuglar

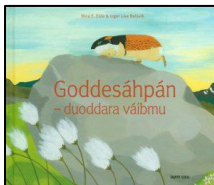
Norsk oversettelse av Hvor der er fugle (2017). Romanen er et opprørende slektsdrama fra Trøndelagskysten i mellomkrigstida. Fortellinga er basert på historier fra Uthaug's egen slekt som hun har hørt siden barndommen. Historier om hva isolasjon, sterke drifter, hardt vær og tapt kjærlighet kan drive folk til å gjøre. Oversatt til nynorsk språkdrakt av Ingvild Holvik. Finnes også som e-bok. ISBN: 978-82-340-00082-9. Samlaget, 2020. 332 s. Innb. 379.- / ISBN: 978-82-340-0083-6. Samlaget, 2020. 332 s. EPUB. 239.-

Faglitteratur



Nina E. Eide, Inger Lise Belsvik: Goddesáhpán – duoddara váibmu

Nordsamisk oversettelse av faktaboka Lemen – fjellets hjerte (2020). Når det er lemenår myldrer det av illsinte lemen i fjellet. Men plutselig er alle borte, og det kan ta flere år før du ser et lemen igjen. Hvorfor er det slik? Boka er gjennomillustrert av Inger Lise Belsvik og inneholder bilder og fakta om lemen. For aldersgruppen 6-13 år. Oversatt til nordsamisk av Lill Hege Anti. ISBN: 978-82-329-0190-6. Davvi girji, 2020. 52 s. Innb. 249.-



Nina E. Eide, Inger Lise Belsvik: Sluemege – vaerien vaajmoe

Sørsamisk oversettelse av faktaboka Lemen – fjellets hjerte (2020). Når det er lemenår myldrer det av illsinte lemen i fjellet. Men plutselig er alle borte, og det kan ta flere år før du ser et lemen igjen. Hvorfor er det slik? ISBN: 978-82-329-0199-9. Davvi girji, 2020. 52 s. Innb. 249.-



Odd Mathis Hætta: Samisk kultur og historie til 1848

Høttas bok dokumenterer samisk kultur og historie fra de eldste tider fram til 1848, da Stortinget gjorde det formelle vedtaket om fornorskning. I framstillingen er det lagt spesielt vekt på kulturaspektet og utviklingen av det samiske samfunnet, på bosettingsmønstre og levemåter. Her finnes beskrivelser av samisk språk, materiale om samisk jakt og fangst, om handel og skattelegging, konflikter, kolonisering, integrering, de tidligste teorier om samenes opphav, raseantropologi, hodeskallemålinger og om den gamle samiske religionen blant annet. ISBN: 978-82-690262-3-8. Odd Mathis Hætta, 2020. 441 s. Heftet. 439.-



Nils-Henrik Sikku & Katarina Pirak Sikku: Torvkåtornas torvkåta och renägarinnan från Skåne

Ekteparet Sikku har gitt ut en dypt personlig dokumentarbok med tekst og bilder som skildrer deres kjærlichkeit til den samiske byggekunsten og overlevelseskunsten. I sentrum står familien Walkeapääs fine torvkåte som står ved landets største kunstige fjellsjø ved Sarekmassivet. Vi møter Elisabeth fra Skåne som har giftet seg inn i en stor reindriftsfamilie i en utfordrende tidsperiode. Her formidles fortellinger om reinpest, spanskesyken, nød, død, uforsonlige myndigheter, nomader, fastboende, forbud mot å bygge å bo i egne hus, tvangsforflyttinger og voldsomme vannreguleringer. Svensk tekst. ISBN: 9789198341706. KulaCultura publishing – Sámi girjelágádus, 2020. 128 s. Innb.

Musikk



Sofia Jannok: Vacker dälvi (vinyl)

Sofia Jannok gitt ut en EP hvor hun tolker 3 låter av sitt favorittband Bon Iver – re:stacks, 8 (circle) og Skinny Love. Tekstene er oversatt til svensk og nordsamisk. Med seg har hun Ane Brun, Henrik Niva og Annika Norlin som gjestevokalister. 7320470246436S. Songs to Arvas, 2020. 1 vinylplate (14 min).

Mer informasjon om utgivelsene finnes på: <http://samiskbibliotektjeneste.tromsfylke.no>

Vennlig hilsen -Dearwuođaguin

Edel Olsen
Rådgiver Samisk bibliotektjeneste/Troms fylkesbibliotek

Troms og Finnmark fylkeskommune fylkeskommune